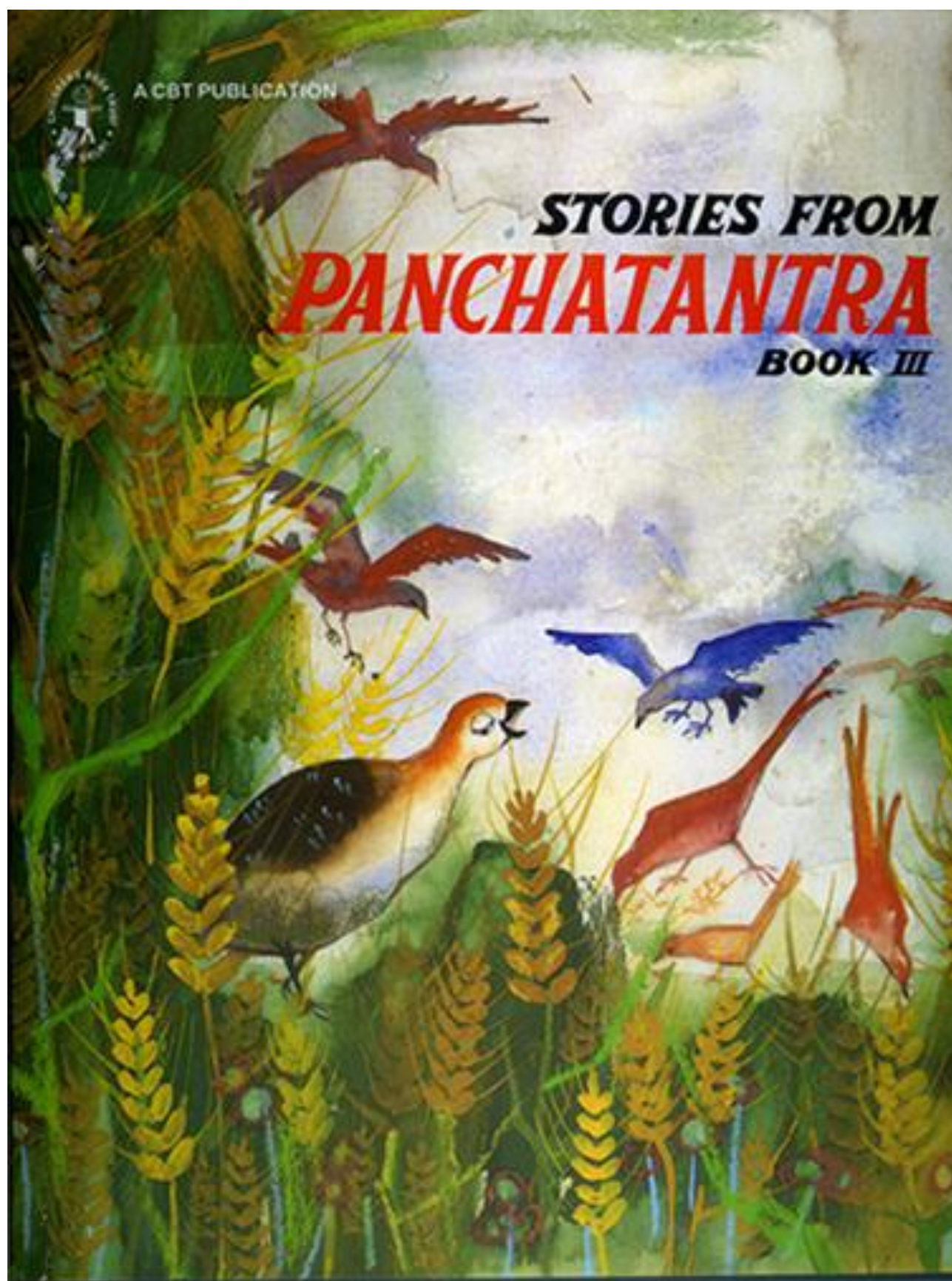




A CBT PUBLICATION

STORIES FROM **PANCHATANTRA** **BOOK III**



ПАНЧАТАНТРА

КНИГА III

© Перевод с английского: А. Н. Борзов

2017

Оглавление

Шакал, который не убивал слонов	1
Сватовство мышки	3
Преданный мангуст	7
Неблагодарный человек	9
Котский суд	15
Четверо друзей	19

Шакал, который не убивал слонов

*Пусть миг один осталось жить,
Свой долг исполни до конца.
Неправых дел не натворить –
От века заповедь творца!*

В одном лесу жили когда-то лев и львица. И вот львица родила двух львят. Родители были очень рады симпатичным двойняшкам.

Лев сказал львице:

– Ты сиди дома и расти малышей, а я буду охотиться и приносить вам еду.

Каждый день лев ходил на охоту и приносил достаточно еды. Однажды, бродя по лесу, он ничего не поймал.

Между тем блаженное солнце зашло за вершину Асты¹. Тогда лев отправился домой и по дороге встретил маленького шакалёнка. «Он ещё маленький», – подумал лев, пожалел его и, осторожно взяв в зубы, принёс львице.



Львица спросила:

– О, любимый! Принёс ли ты что-нибудь поесть?

Лев сказал:

– Дорогая! Сегодня я никого не поймал, вот только этого шакалёнка. Я подумал: «Ведь и он нашего рода, да к тому же ещё совсем дитя», – и не убил его. Сказано ведь:

Детей и женщин береги,
Больных и слабых не губи,
Когда доверия полны,
Твоей поддержкою сильны!

Если хочешь, съешь его, и ты насытишься. А завтра я принесу что-нибудь другое.

– Любимый! Ведь при мысли о том, что он ещё совсем дитя, ты не убил его. Как же я погублю его, чтобы наполнить своё брюхо? У меня самой двое малышей. Пусть он будет у меня третьим сыном.

И львица стала заботиться о шакалёнке и кормить его как своих детей. Он рос вместе с львятами, и три детёныша не знали, что они – разные звери.

Троица была неразлучна. Они гонялись друг за другом и играли. Иногда детки вместе совершали вылазки в лес и гонялись там за любой попадавшейся им живностью.



Как-то раз в лес забрёл дикий слон. Увидев слона, львята погнались за ним, желая убить. Но их брат, шакалёнок, испугался. Он сказал:

¹ Гора Аста Парбат в Тибете (Гималаи) примыкает к одному из склонов священной горы Кайлас (или мифической золотой горы Мёру, где, по верованиям индусов, находится рай и живут боги).

– Эй, стойте. Этот слон – враг нашего рода. Не подходите, он убьёт вас!

Сказав так, он убежал. Видя, что брат убегает, львята тоже пали духом и побежали домой.

Там они рассказали родителям о том, что видели в лесу слона, и ещё о том, что их брат испугался и убежал:

– Стоило ему издалека увидеть слона, как он скрылся.

Шакалёнок это слышал, и сердце его наполнилось гневом, нижняя губа задрожала подобно молодому ростку, глаза стали темно-красными, брови наморщились в три складки, и он стал дерзко угрожать им. Он кричал, что не трус и готов это доказать.

– Выходите драться, – кричал он, – я вам докажу.

Тогда львица отвела шакалёнка в сторону:

– Дитя! Никогда не говори так. Ведь они – твои братья, – сказала она.

А он, ещё больше распалился:

– Как они смеют насмехаться надо мной? – сказал он. Разве я уступаю им в отваге? Я им покажу, я их убью!

На это львица только улыбнулась и сказала:

*Сынок! Учён ты и умён,
Отвагой тоже наделён.
Однако родичи твои
Не совладают со слоном!*

Шакал не понял львицу.

– О чём ты? – спросил он.

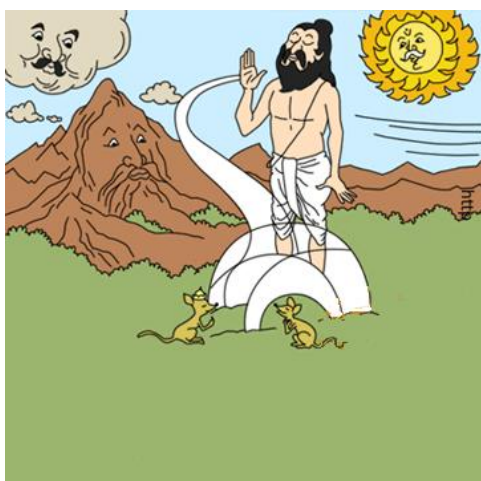
– Слушай меня, сынок, – ответила львица. Ты из рода шакалов. Я пожалела тебя и вырастила как своего сына. Мои дети ещё не знают, что ты – шакал. Теперь уходи поскорей и живи среди своих соплеменников. Если ты этого не сделаешь, мои дети убьют тебя, и ты пойдёшь дорогой смерти.

Услышав это, молодой шакал очень испугался и быстро убежал, спасая свою жизнь².



² На фото – индийский золотой шакал длиной один метр и высотой в холке полметра. Вряд ли даже стоя шакалов могла бы убить слона.

Сватовство мышки



*Большую гору, солнце, ветер
И облако отвергла мышь:
Сородич всех милей на свете, –
Что значит род, как поглядишь!*

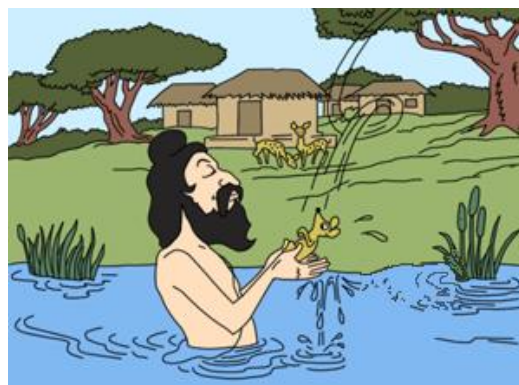
На берегу Ганга стояла обитель.

Населявшие её отшельники усердно занимались йогой, изучали веды и постились.

Они утоляли жажду лишь пригоршнями чистой воды и истощали тело, питаясь луковичками, корнями, плодами и водорослями, и прикрывались лишь мочальной повязкой вокруг бёдер. И жил среди них святой человек по имени Яджнавалкья³. Он славился своей учёностью и такой магической силой, что мог

творить чудеса. Однажды гуру⁴ сидел на берегу и размышлял о проявлениях большого и малого в жизни. Потом он омылся в Джахнави⁵ и начал полоскать рот, как вдруг в ладони ему упала крохотная мышка, которую выронил из клюва пролетавший над ним сокол. Святой увидел, что это очаровательная мышка-девочка с хвостиком колечком и чёрными глазками-бусинками. Мышка ему понравилась, и он решил оставить её у себя. Тогда он снова омылся, ополоснул рот, совершил искупление и другие обряды и силой своей святости обратил мышку в девочку.

Мудрец принёс ребёнка в ашрам⁶, и сказал жене:



– Дорогая! Ты всегда хотела ребёнка. Вот наша дочь. Растить её в любви и заботе.

Женщина очень обрадовалась и сказала, что не жалея сил будет растить девочку как принцессу.

Шли годы, и девочка превратилась в настоящую красавицу. Когда их дочери исполнилось двенадцать лет, приёмная мать сказала мужу:

– О, супруг! Неужели ты не видишь, что у нашей дочери проходит время,



пригодное для брака?

³ Яджнавалкья – полубогендарная личность, называется самым великим йогином, считается одним из величайших ведийских мудрецов.

⁴ Гуру – в индуизме это духовный наставник, учитель. Согласно традиции, он обычно должен быть брахманской варны, происходить из хорошей семьи и должен быть женатым мужчиной.

⁵ Джахнави – другое название реки Ганг.

⁶ Ашрам – в переводе с санскрита это «место без боли» или «защита». Обитель мудрецов и отшельников в древней Индии.

Тот ответил:

– Ты правильно говоришь, милая. Она прекрасней всех на свете, тогда её жених должен быть сильнее всех на свете. Поэтому, если она не против, я призову благословенное солнце и выдам её за него.

И жена сказала:

– Где же здесь грех? Так и сделай.

Тогда отшельник силой своей святости попросил спуститься к ним бога солнца Савитара⁷. Он спустился.

– Блаженный! Зачем ты позвал меня?
– спросил бог-солнце.

– Я предлагаю тебе в жёны мою дочь,
– ответил святой отшельник. – Она прекрасна и добра, и будет тебе хорошей женой.

И, сказав это, он обратился к дочери:

– Дитя! Нравится ли тебе это божество, озаряющее три мира?



Дочка ответила:

– Отец! Он от природы слишком горяч. Не хочу за него. Я хочу жениха лучше этого.

Услышав её слова, отшельник опечалился.

– Божественный! Есть ли кто-нибудь на свете сильнее тебя? – спросил он.

Светило сказал:

– Сильнее меня – облако. Когда оно накрывает меня, я не могу светить.

Тогда святой отшельник попросил облако спуститься к ним. Облако спустилось и спросило:

– Блаженный! Зачем ты позвал меня?

Святой отшельник не успел ответить, как мышиная девушка сказала:

– Я не выйду за него. Оно от природы тёмное и холодное. Я хочу жениха лучше этого.



Тогда отшельник спросил облако:

– Есть ли кто-нибудь сильнее тебя? Облако ответило:

– Да. Ветер сильнее меня. Он гонит меня куда захочет.

И отшельник призвал ветер, и ветер прилетел к нему.

– Блаженный! Зачем ты позвал меня? – спросил ветер.

– Я предлагаю тебе в жёны мою дочь, – ответил святой отшельник.

Но мышиная девушка закричала:

⁷ Савитар – «Солнце». Солнечное божество в ведийской мифологии.

– Нет, нет, отец, я не выйду за него! Он слишком непостоянен, всё время резвится и ни минуты не стоит на месте.

– Есть ли кто-нибудь на свете сильнее тебя? – спросил отшельник у ветра.

Ветер ответил:

– Сильнее меня – утёс. Он такой сильный и высокий, что я не могу сдвинуть его с места и даже не могу пролететь над его головой.

Тогда отшельник призвал утёс, и утёс явился

– Блаженный! Зачем ты позвал меня? – спросил утёс.

Но мышиная девушка опять выступила вперёд и сказала:

– Нет, нет! Отец! Он от природы слишком высок, твёрд и груб. Выдай меня за другого.

Отшельник спросил утёс:

– О, царь гор! Есть ли кто-нибудь сильнее тебя? Утёс ответил:

– Сильнее менямышь. Это правда, что я очень сильный и твёрдый, номышь прогрызает во мне норы.

Тогда отшельник призвал мыша, и он пришёл.

Как только мышиная девушка увидела его, она запрыгала от радости и волоски на её теле встали дыбом.

– Он мой сородич! – подумала она.

– Отец! – воскликнула девушка. Вот кто мне нужен! Я выйду за него замуж и буду любить всем сердцем!



Отшельник на минуту задумался, а потом силой своей святости опять превратил девушку в мышку и выдал её замуж за мыша.



Акварельная миниатюра в стиле Хиндустани: Третий падишах Империи Великих Моголов Акбар Великий (стоит сзади переодетый простолюдином) и его придворный певец Тансэн пришли к свами Харидасу, который поёт, как в раю, на что, видимо, намекает райский лес на заднем плане.

Преданный мангуст



*Хозяин глупый и ленивый,
Когда отцовский долг забыл,
Как будто сам рукой хозяйки
Мангуста верного убил.*

Жили на самом краю деревни земледелец с женой. У них был маленький сын, в котором они души не чаяли. Как-то вечером хозяин принёс крошечного мангуста и сказал,

что крошка вырастет и станет верным другом их сына.

Мальчик и мангуст росли быстро. Но если через полгода сын был ещё дитя, то мангуст стал уже совсем взрослым зверьком с сияющими чёрными глазками и пушистым хвостом.

Однажды хозяйка собралась на базар. Она покормила сына и положила спать в колыбельку. Потом она взяла корзину и собралась уходить. Но сначала она пошла к мужу и сказала:

– Я иду на базар. Ребёнок спит. Не спускай с него глаз. Я не хочу оставлять ребёнка одного с мангустом.

– Ты зря так боишься, – сказал муж. Домашний питомец – такой же ласковый и преданный, как наше дитя.

С этим она ушла на базар.

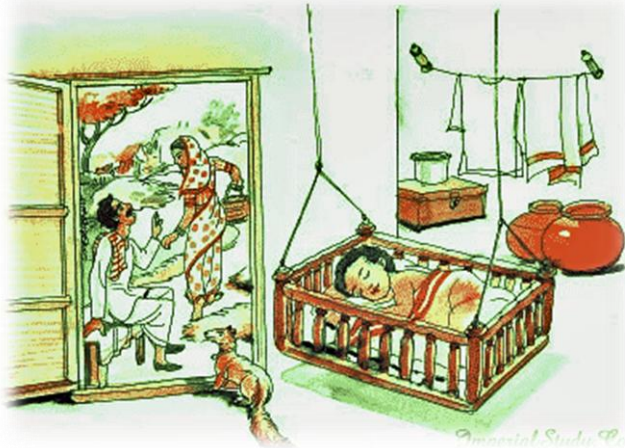
Хозяин дома заскучал и вышел погулять. По пути он встретил друзей и задержался в их компании.

Тем временем его жена вернулась домой с тяжёлой корзиной продуктов. Мангуст сидел на пороге, как будто ожидая её. Увидев хозяйку, он радостно бросился навстречу. Но хозяйка при первом взгляде на него закричала.

– Кровь!

Действительно, его морда и лапы были красны от крови.

– Ты убил моего сына! – крикнула женщина.



Со всей силы она ударила мангуста тяжёлой корзиной и побежала к ребёнку. Она нашла дитя безмятежно спящим, а на полу под кроватью лежала чёрная кобра вся искусанная и в крови.

Хозяйка сразу поняла, что произошло. Она выбежала из дома и позвала мангуста.

– Ты убил змею! – кричала она. – Ты спас моего сына!



Но мангуст лежал неподвижно. Он её не слышал. Удар корзины пришёлся ему по голове.

Жена земледельца теперь очень жалела, что так поторопилась. Со слезами на глазах она наклонилась и взглянула на мангуста. К сожалению, зверёк был мёртв.

Неблагодарный человек



*Мне обезьяна, тигр и змей
Совет давали – я не слушал!
Я заподозрил зло... Но злей
Перехитрил меня злодей.*

Жил в одном селении брахмáн Яджнядáтта, что значит «данный по жертве». Он был так беден, что ему с семьёй не раз приходилось голодать. Всё бы ничего, если бы у него была постоянная работа. Но с этим ему не везло. Каждый день жена

пилила его и говорила, что он беспомощный неудачник и не жалеет детей.

– Иди, ищи работу и принеси что-нибудь поесть, – говорила она.

Наконец брахмáн решил идти, куда глаза глядят далеко-далеко: может там ему повезёт больше. На следующий день он вышел из дому рано утром, когда жена и дети ещё спали. Не зная, какую дорогу выбрать, он пошёл прямо.

Через несколько дней дорогу преградили непроходимые джунгли. Он очень устал и проголодался. А самое главное, его мучила жажда. Нужно было хотя бы найти воду. После долгих поисков он нашёл большой колодец, заросший травой.

На дне он увидел упавших в колодец тигра, обезьяну, змея и человека.

Тигр обратился к нему:

– О, благородный брахмáн! Спасти живое существо – великая заслуга. Подумай об этом и вытащи меня, жена и детки уже заждались меня дома. Помоги мне вернуться к семье.

– Одно лишь имя твоё внушает страх всем живущим, – ответил брахмáн, – поэтому и я боюсь тебя.

Тигр возразил:

*Могу сказать тебе одно:
Спасённый, я тебе не враг.
Всем искупить свой грех дано,
Неблагодарному – никак!*

И ещё добавил:

– Клянусь тройной клятвой, что я не причиню тебе зла. Так пожалей же меня и вытащи отсюда.

Тогда дважды рождённый⁸ подумал: «Если я его спасу, и со мной случится несчастье, всё равно я совершаю богоугодное дело». И он вытащил тигра.

⁸ Дважды рождённые – члены трёх высших сословий (варн, то есть, каст) в древней Индии (брахмáны, кшáтрии и вáйшьи). Вторым их рождением считался совершаемый в детстве (8-12 лет) специальный обряд посвящения.

Зверь поблагодарил его и сказал:

– Видишь вон ту гору с двумя вершинами? На северном склоне есть пещера – это моё логово. Если ты захочешь навестить меня, я буду рад и отблагодарю тебя. Тогда в моей будущей жизни я буду свободен от груза неисполненного долга.

Тут из колодца раздался голос обезьяны:

– О, добрый человек! Вытащи и меня тоже. Дважды рождённый сделал это.

Обезьяна поблагодарила его и сказала:

– Моё жилище у водопада недалеко от логова тигра. Если тебе нужна еда, приходи ко мне, и я дам тебе столько фруктов, сколько захочешь.

Тогда к нему обратился змей:

– О, дважды рождённый! Помоги же и мне!

– Помочь тебе! – воскликнул брахман, – Но ты же змей! Люди боятся тебя и неспроста клянут всякими ругательными словами⁹. Едва я прикоснусь к тебе, ты ужалить меня.

Змей сказал ему:

– Мы никому не делаем зла по своей воле. Мы жалим людей только защищаясь. Клянусь тройной клятвой, что я никогда не ужалю тебя.

Поверив змею, брахман вытащил и его.

Змей тоже поблагодарил его и сказал:

– Если ты окажешься в беде, позови меня, и где бы ты ни был, я приползу и помогу тебе.

Потом тигр, обезьяна и змей попрощались с брахманом, но перед уходом они предупредили его о человеке в колодце:

– Люди – вместилище всех пороков, – сказал один, – Подумай об этом и не вытаскивай человека, что сидит в колодце, не доверяй ему.

– Если ты ему поможешь, то попадёшь в беду, – сказал другой.

Как только звери удалились, человек в колодце стал кричать:

– Эй, брахман, вытащи и меня!

Тогда дважды рождённый пожалел его, и, рассудив, что это всё-таки его сородич, вытащил несчастного. Человек сказал:

– Благодарю тебя за твою доброту. Я – бедный ювелир и живу в ближайшем городе. Если тебе понадобится моя помощь, приходи ко мне.

И он отправился по своим делам.

А брахман немного отдохнул и пошёл дальше. Он шёл много дней, но удача отвернулась от него: он не нашёл то, что искал. В отчаянии брахман решил броситься в реку и утопиться, но вспомнил тигра, обезьяну, змея и человека, ведь они обещали помощь.

Сначала он пошёл к обезьяне. Та радостно поделилась с ним всякими фруктами, сладкими, как нектар.

⁹ Гад ползучий, аспид, ехидна.

Здесь были манго, ананасы, виноград, гранаты и много других фруктов. Брахман наелся, и силы вернулись к нему. Он поблагодарил обезьяну, а она сказала:

– Приходи сюда всякий раз, как захочешь плодов.

Дважды рождённый ответил:

– Ты исполнила свой долг! Теперь покажи мне жилище тигра.

Обезьяна повела его к тигру. Увидев их ещё издали, тигр вышел навстречу. Он не забыл того, кто спас ему жизнь. Тигр подарил ему золотое ожерелье и много других украшений и сказал:

– Один принц, которого понесла лошадь, оказался рядом со мной, и я убил его. Все, что ему принадлежало, я спрятал и сохранил для тебя. Возьми все это и ступай куда хочешь.

Брахман поблагодарил тигра за подарки и пошёл дальше.

Наконец-то ему повезло, – думал он. Можно продать эти украшения по хорошей цене. Тогда он может вернуться домой, а на вырученные от продажи драгоценностей деньги они смогут жить счастливо. Но кто поможет продать украшения? Он вспомнил ювелира – что если обратиться к нему?

Ювелир встретил брахмана с радостью, усадил его на почётное место, предложил воду для омовения ног, еду, питье и сладости. Оказав брахману всевозможные знаки внимания, он спросил:

– Пусть господин только укажет, что мне сделать для него.

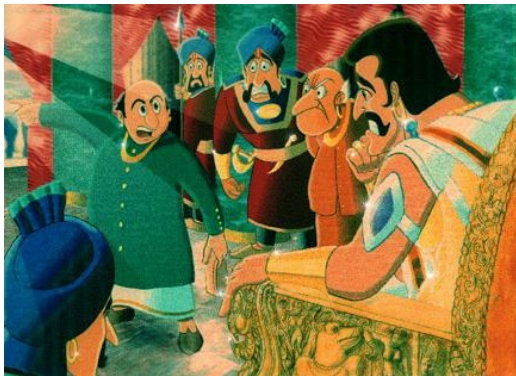
Тогда дважды рождённый объяснил:

– Я пришёл попросить о помощи. Вот здесь драгоценности, помоги мне продать их.

Внимательно рассмотрев золотое ожерелье и другие украшения, ювелир удивился. «Что такое? – думал он, – Ведь я сам сделал эти золотые вещи для принца!» Вслух он сказал так:

– Конечно, я помогу тебе. Я пойду, посоветуюсь с другим ювелиром, как лучше продать это. Пожалуйста, подожди меня здесь. Я скоро вернусь.

Он позвал жену и попросил её занять гостя, а сам взял украшения и вышел из дома.



Ювелир побежал прямо во дворец и показал драгоценности Радже.

– Ваше Величество! – сказал он, – один человек принёс мне эти украшения, чтобы продать. Но я узнал их: это те самые украшения, что я изготовил для принца, который потом пропал. Я попросил этого человека подождать в моём доме и побежал скорее сюда, чтобы показать их вам.

Раджа подумал: «Нет сомнений, что этот брахман – убийца моего сына! Покажу ему, что за это следует!»

Он крикнул своих стражников и те тут же прибежали.

– Возьмите брахмана, что находится в доме ювелира, – приказал Раджа, – и посадите его в тюрьму. Завтра мы решим, что с ним делать.

Слуги Раджи схватили брахмана и бросили его в тюрьму. А он не понимал, что происходит.

– За что меня посадили в тюрьму? – спросил он стражника.

– За то, что ты убил принца и присвоил его украшения, – ответил страж.

Брахман был ошеломлён. Ложное обвинение сломило его. Но что он мог сделать? Никто ему не поможет.

Тогда он вспомнил слова змея, которого вытащил из колодца. Брахман стал звать змея, и через несколько минут он явился.



– Чем могу служить? – спросил змей.

– О, помоги мне, прошу тебя! – воскликнул брахман. Меня бросили в тюрьму и собираются казнить за то, что я не совершал.

И он рассказал змею всё о драгоценностях. Змей задумался.

Наконец он сказал:

– У меня есть план. Я придумал, как спасти тебя.

– Скажи мне! – взмолился брахман.

– Сейчас я поползу в покои любимой жены Раджи и ужалю её. От моего яда Рани упадёт в обморок и будет лежать без сознания, как мёртвая. Ни заклинания, ни противоядия не смогут оживить её.

– И что будет дальше? – спросил брахман.

– Яд будет в теле до тех пор, пока ты не положишь руку ей на лоб. – ответил змей, – Тогда тебя освободят.

Из тюремной камеры змей отправился во дворец, пробрался в покои Рани и ужалил её. Как и сказал змей, она упала в обморок. Когда стало известно о том, что Рани ужалена змеей, в царском дворце поднялся плач, а страна погрузилась в уныние. Съехались целители со всех концов страны, но их искусство не помогло. Учёные испытывали свои научные методы, аптекари перепробовали разные снадобья, маги действовали чарами и заклинаниями – всё было напрасно. Никто не мог вылечить царицу.

Наконец Раджа обещал большую награду любому, кто вылечит её. Чтобы сообщить об этом всем подданным, он отправил своих глашатаев в каждый город и каждую деревню. Они шли по улицам, били в барабаны и оглашали решение Раджи.

Многие приходили во дворец и пытались помочь, но не смогли.

Сидя в тюремной камере, брахман тоже слышал о награде Раджи.

– Я могу вылечить Рани, – сказал он стражникам.

Его немедленно освободили от оков, доставили во дворец и привели к Радже, а тот привёл его к царице. Она лежала на своём ложе и выглядела скорее мёртвой, чем живой. От яда её кожа посинела.

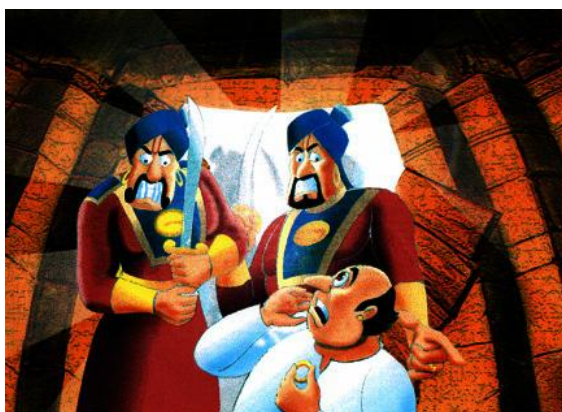
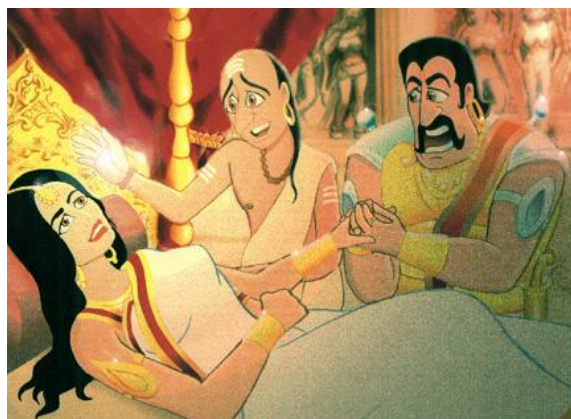
Брахман подошёл к царице и положил руку ей на лоб. В тот же миг она открыла глаза и села. Весь яд из неё испарился. Синева исчезла, и она чувствовала себя так же, как до укуса змея.

По всей стране люди радовались. Видя, что царица ожила, Раджа был счастлив. Он поблагодарил брахмана и спросил его:

– Кто ты и как попал в тюрьму?

– Ваше Величество! – ответил брахман, – Я был брошен в тюрьму за преступление, которого не совершал.

– Что это значит? – спросил Раджа.



И тогда брахман рассказал царю всё, что с ним случилось с того дня, как он вышел из дома и пока не попал в тюрьму.

Узнав о вероломстве ювелира, царь очень рассердился. Он тут же приказал схватить и наказать обманщика.

Желая загладить незаслуженную обиду, он подарил брахману большой дом и тысячу золотых. Брахман послал за женой и детьми, и они зажили припеваючи в красивом доме. Брахман прославился в

народе своей добротой и святостью.

Он был предан своему царю и тот сделал его своим доверенным другом.

И жили они долго и счастливо.



Котский суд



*Когда и сам судья злодей –
Зверей погубит и людей.
Уж зайца с куропаткой нет...
Хороший у кота обед!*

Жила когда-то куропатка.
Её гнездо было устроено на
земле под раскидистой кроной
дерева пипáл¹⁰.

Она жила там много лет.

Со всеми мелкими животными и птицами она была добра и приветлива.

Однажды куропатка оставила своё уютное гнёздышко и отправилась на поиски пищи. Далеко от дома она нашла рисовое поле. Это был сезон сбора урожая, и рис уже созрел.

Спелый рис куропатке очень понравился. Она задержалась на рисовом поле, чтобы наесться досыта. Здесь она познакомилась с другими птицами, и время пролетело незаметно. Куропатка сначала осталась на один день, потом ещё на день и ещё. Она прожила на рисовом поле много дней.

Пока куропатки не было, её пустующее гнездо присмотрел себе кролик. У него не было своего дома, и он стал жить в чужом гнезде. Кролик прожил в гнезде много дней и считал его своим домом.



¹⁰ Пипáл или дерево бódхи (священный фикус) – ещё один фикус, дальний родственник баньяна, но без воздушных корней. По легенде буддистов, под таким деревом достиг просветления Будда.



Между тем куропатка отъелась на рисовом поле и вспомнила о доме. На следующий день она вернулась. Увидев, что в её гнездо забрался кролик, она упрекнула его:

– Ах, кролик! Нехорошо ты сделал, что залез в моё жилище. Уходи же поскорей.

На это кролик ответил:

– И не подумаю! Этот дом теперь мой,

потому что я жил в нём много дней.

– Но теперь ты не можешь в нём оставаться, – сказала куропатка, – Я построила этот дом для себя и жила в нём всегда. Если ты мне не веришь, спроси у соседей.

– Зачем мне кого-то спрашивать? – ответил кролик, – дом пустовал, и я его занял. Разве ты не знаешь, что жилищем можно пользоваться лишь до тех пор, пока его занимаешь? Не зря говорится:

*Владенье сроком в десять лет
Спор пресекает у людей, –
А для зверей и птиц завет:
Кто занял дом, тот им владей!*

Теперь это мой дом. Можешь спросить у соседей.



– Нет, это мой дом! – воскликнула куропатка, – Я отлучилась только на несколько дней, чтобы найти еду. Теперь я вернулась и прошу тебя оставить мой дом.

– Не оставлю, – твёрдо сказал кролик, – я здесь сижу и сидеть буду!

Так они спорили ещё долго. На крики собралось много животных и птиц. Они слушали, что говорила куропатка, и что говорил кролик, но никто не мог решить, кому же принадлежит жильё.

Все пришли к выводу, что куропатке с кроликом нужно выяснить, что сказано об этом в законе. И спорящие решили обратиться к судье.

Но не так просто было найти хорошего судью, который мог бы разрешить такой важный спор. После бесплодных поисков кролик и куропатка вышли на берег священного Ганга и увидели невдалеке огромного кота.

Они замерли от страха, потому что знали, как коварен и опасен этот зверь.

Кот их тоже увидел. Дадхикарна, что значит «с ушами белыми, как творог», скрывал свою истинную природу, чтобы лёгким способом добывать себе пропитание. Желая вызвать доверие к себе, он поспешно обратил морду к солнцу, уселся на задние лапы, поднял вверх передние, зажмурил глаза и стал громко молиться и цитировать такие благочестивые наставления, изображая святого отшельника:

*– Учёность без любви к добру
Под стать собачьему хвосту,
Что не отгонит мошкар
И не прикроет наготу!*

*К чему слова плести вокруг?
В чём добродетель, – прост ответ:
Тот праведен, кто людям друг,
А грешен – приносящий вред.*

Куропатка и кролик были озадачены. В первый раз в жизни они видели святого кота!

– Как хорошо он молится и какие мудрые речи говорит! – думали они.

Тогда кролик сказал:

– О, куропатка! На берегу реки стоит отшельник, ведущий благочестивые речи. Спросим же его!

Куропатка ответила:

– Хорошо, но по своей природе он всё же наш враг. Поэтому, прежде чем спрашивать, отодвинемся подальше.

Потом они стали спрашивать:

– Эй, отшельник, наставник в законе! У нас возник спор. Дай же нам совет, согласный с учением закона. А кто говорит неправду, того ты можешь съесть.

Хитрый кот ответил:

– Дорогие! Не говорите так. Я отвернулся от жестоких дел, ведущих в ад. Сказано ведь:

*Долг наивысший: «Не убий!» –
В нем благо общее одно.
Москитов, вшей, клопов – и то
Гасить нам искру не дано!*

И даже те, которые убивают скот для жертвоприношений, по глупости не понимают высшего смысла священных книг. А если кем-то из наставников сказано: «Следует приносить в жертву коз», то слово «козы» означает там не что иное, как семилетние зерна риса, не дающие всходов.

Поэтому я никого не съем. Теперь подойдите и расскажите, о чём ваш спор, и я решу, кто прав, а кто нет.

– Случилось вот что, – сказала куропатка, – Я отлучилась из дома на несколько дней, а когда вернулась, оказалось, что в моём доме живёт этот кролик.

– В моём доме, в моём доме, – закричал кролик.

– Пожалуйста, не шуми, – попросил кот, – дай дослушать до конца.

И куропатка рассказала всю историю с самого начала, а когда она закончила, кролик рассказал свою версию.

Несколько минут кот сидел молча. Потом он сказал:

– Я очень стар и плохо вас вижу и слышу на расстоянии. Как же определю я победу и поражение? Поэтому, доверьтесь и отчётливо говорите мне прямо в ухо. Итак, подойдите ближе и расскажите мне о вашей тяжбе. Тогда, зная, в чем суть спора, я скажу своё слово.

К тому времени куропатка и кролик уже забыли, что следует опасаться кота. Теперь они ему доверяли. Поэтому оба подошли ближе.

И не успели они понять, что происходит, мошенник схватил когтистыми лапами зайца, а острыми, как пила зубами куропатку. Так оба лишились жизни и были съедены.

Четверо друзей



*О, чаша чистая любви,
От зла защита, от врагов!
Лишь слово «дружба» назови –
Сокровище из двух слогов!*

Есть на земле одно место у озера, где когда-то жило много людей, но потом здесь случилась эпидемия, и люди ушли из этих мест, а заброшенные дома и храмы превратились в развалины и заросли джунглями.

Здесь жили четверо друзей. Маленькая коричневая Мышка¹¹ с чёрными глазками и длинным хвостом вырыла себе удобную норку на обрыве высокого берега.

Чёрный как смоль Ворон свил себе гнездо на дереве джамун¹² неподалёку.

Черепаша считала своим домом озеро, которое казалось ей воплощением водного рая.

Четвёртой к их компании прибилась юная Лань с большими красивыми глазами и в нарядной рыжевато-золотистой шубке с белыми пятнышками¹³.

Четверо друзей были счастливы вместе, они жили мирно и никто их не трогал. С утра они отправлялись, кто куда хотел, на поиски пищи, а в полдень сходились на берегу озера в тени густых деревьев и беседовали о законах, о житейской мудрости и различных науках. Хорошо про это сказано:

*Наукам и поэзии
Мудрец досуг свой отдаёт,
Страстями, ссорами и сном
Глупец влачит за годом год.*

Однажды вечером Мышь, Ворон и Черепаша собрались у озера как обычно и стали ждать Лань. Они ждали долго, но Лань так и не пришла. Наверное, с ней случилось несчастье, и друзья не знали, что делать.

Мышь в тревоге сказала:

– Что-то случилось с нашей подругой.

– Да, – сказал Ворон, – может, её поймал в сеть злой охотник или опалил лесной пожар, или съел тигр.

Черепаша сказала:

– Надо поискать её. Мы ходим медленно. Поэтому полети, дорогой Ворон, над лесом, узнай, что случилось с нашей подругой и возвращайся поскорее.

– Конечно, – сказал Ворон, – уже лечу.

¹¹ Коричневая мышь – индийская лесная мышёвка. Живёт в норах и на деревьях. Особенности: хвост на одну треть длиннее тела и большие круглые ушки. Такая мышь послужила прототипом Микки Мауса.

¹² Джамун – индийская чёрная слива (не путать с черносливом, то есть сушёными плодами сливы сорта «венгерка»). Чёрная слива полезна для диабетиков, повышает гемоглобин и укрепляет кости.

¹³ Индийский пятнистый олень Аксис – самку оленя называют ланью. В сказках лань, газель и антилопа символизируют кротость и беззащитность.

Вот он полетел над лесом, глядя по сторонам. Он летел долго и всё звал её: Читр́анга¹⁴! Читр́анга! Где же ты?

Наконец, он услышал еле слышный голос – это Лань звала на помощь:

– Помогите, – звала Читр́анга. Я здесь. Прошу помощи!

– О, вот ты где! – сказал Ворон, – а я тебя везде ищу.



Ворон спустился к Лани и увидел, что она попала в сеть охотника.

Он сказал:

– Дорогая! Как с тобой случилось это несчастье?

Читранга воскликнула:

– Друг! Сейчас не время медлить. Послушай мои слова. Как говорят:

*Когда друзья встречаются
Хоть на пороге гибели –
Обоим столько радости!
А впору бы отчаяться.*

Поэтому прости, если, беседуя с тобой, мне случилось рассердиться на друга и сказать что-нибудь обидное! И Мышь с Черепахой передай от меня:

*Хоть вольно, хоть невольно я
Словечком вас обидела, –
Прошу я: всё простите мне,
Сердца любвеобильные!*

Услышав это, Ворон сказал:

– Дорогая! Не надо бояться, если имеешь таких друзей, как мы. Я возьму с собой Мышь и быстро возвращусь, чтобы освободить тебя от пут.

Сказав так, он в волнении прилетел к Черепахе и Мыши, рассказал, как Лань попала в плен, и, осторожно взяв клювом Мышь, вернулся с ней к Лани.

Увидев её в столь плачевном положении, мышь с грустью сказала:

¹⁴ Имя Читр́анга означает «пеструшка».

– Дорогая! У тебя ведь пугливое сердце и зоркий глаз. Как же могло случиться это несчастье, – как ты попала в плен?

Лань ответила:

– Достойная! К чему этот вопрос? Ведь судьба могущественна. Сказано же:

*Как бороться с невидимкой,
Выследившей нас,
Наносящей нам удары.
Каждый день и каждый час?*

Тебе известны прихоти судьбы. Разгрызи же петли побыстрее, пока не пришёл сюда жестокий охотник.

Мышь сказала:

– Пока я рядом, тебе не надо бояться.

И она стала перегрызать сеть. Скоро Лань оказалась на свободе. Она радостно распрямила ноги и встряхнулась.

В это время Черепаха, гонимая сердечной любовью к подруге, приплелась туда следом за ними, топча на своём пути тростник, кусты и траву. Тогда Мышь сказала ей:

– Дорогая! Нехорошо ты сделала, что пришла, оставив своё убежище. Ведь ты не сможешь защититься от охотника, а нас он не достанет. Если появится охотник, Лань убежит и скроется из виду, Ворон взлетит на дерево, а я так мала, что легко смогу спрятаться в любой норке. Что же станешь делать ты, попав ему на глаза?

Но Черепаха возразила:

– Не говори мне так! Ведь:

*Любой считал бы сущим адом
Разлуку или разоренье,
Коль не было б друзей с ним рядом,
Подобно солнцу в день весенний.*

Вдруг они услышали, как кто-то идёт по лесу. Это охотник!

Ворон взлетел на вершину высокого дерева.

Мышь спряталась в норку.

Лань бросилась бежать и тут же скрылась из виду.

Но Черепаха и скорость несовместимы. Несчастливая медленно тащилась к большому зелёному кусту, чтобы за ним спрятаться.

Тут пришёл охотник. Он увидел, что расставленная для лани сеть разорвана, удивился и сказал:

– Никогда ещё не было, чтобы лани разгрызали сети! Не иначе как этой лани помогла сама судьба.

Но увидев черепаху в неподходящем для неё месте, он рассудил философски:

– Судьба помогла спастись лани, но она же помогла мне найти черепаху! Сказано ведь:





*Ты можешь землю обойти,
Взлететь на небо заодно,
Но не найдёшь к **тому** пути,
Что получить не суждено!*

Поразмыслив так, он положил Черепаху в изгрызенную сеть, завязал её узлом и взвалил узел себе на плечо.

– Этого хватит мне на ужин, – сказал он и пошёл домой.

А Мышь увидела, как уносят её подругу Черепаху, и с грустью сказала:

– Горе! Увы, горе мне!

*Ещё до края первого несчастья
Не добралась я, как до края моря, –
Беда вторая сердце рвёт на части.
Для незащитных нет предела горю!*

Ворон сидел на вершине дерева и всё видел. Он стал звать:

– О, Мышь, о, Лань! Скорее сюда!

Когда все трое собрались, Ворон рассказал, что видел, и спросил:

– Что будем делать? Как нам спасти нашу подругу?

Тогда Мышь сказала:

– У меня есть план. Пока Черепаху не скрылась из виду, есть ещё средство спасти её. Ты, Читрэнга, побегии впереди охотника так, чтобы он не заметил тебя; когда же достигнешь места рядом с водой, упали и притворись мёртвой.



А ты, дорогой Ворон, встань между рогами Читрэнги и притворись, будто выклёвываешь у неё глаза. Увидев такую картину, жадный охотник обязательно подумает: «Это – мёртвая лань!» и, чтобы взять её, бросит черепаху на землю и побежит к вам. Только он отойдёт, я быстро освобожу нашу Черепаху, и она нырнёт в водоём, а я скроюсь в тростнике. А когда этот злодей охотник окажется близко от вас, уж вы постарайтесь от него удрать!

Так они и сделали. Увидев на берегу реки мёртвую с виду лань, которую клевал ворон, охотник обрадовался, бросил на землю черепаху и побежал к лани, подняв дубинку, чтобы отогнать ворона. Но когда Читрэнга по звуку шагов поняла, что охотник близко, она вскочила и мгновенно скрылась в джунглях, а Ворон взлетел и сел на вершину дерева. За это время Мышь прогрызла узел, и освобождённая Черепаху не мешкая скрылась в водоёме, а Мышь спряталась в тростнике.

Возвращаясь ни с чем к своей поклаже, охотник думал:

– Ну что же, черепаху большая, на ужин мне хватит.

Увидев пустую сеть, охотник не поверил своим глазам.

– Что это, нет черепахи? – воскликнул он, – как же она могла убежать? Ну как мне не везёт сегодня! Сначала из сети вырвалась лань, а теперь даже эта тихоня черепаха ускользнула от меня! Сегодня я остался без ужина.

Охотник решил, что это какое-то наваждение и, испуганно оглядываясь, постарался скорее уйти из джунглей.

А Черепаха, Мышь, Ворон и Лань смотрели вслед охотнику, который возвращался домой не солоно хлебавши. Они чувствовали себя счастливыми, словно родились заново.

Четверо друзей жили счастливо ещё долгие годы, всегда держались вместе и помогали друг другу. Ведь не зря говорится: человек без друзей – что дерево без корней. И ещё говорится: друзья познаются в беде.



